

ANCIENT KOREAN KINGDOMS ISEO AND KAYA, WHICH CONCERN ANCIENT JAPANESE HISTORY

朴 明美 MYOUNG-MI PARK*

EXTENDED ABSTRACT

This paper compares and analyzes ancient Korean and Japanese history from a comparative linguistic perspective. With discussions of ancient Korean and Japanese place names and personal names, it presents an objective view of Korean and Japanese history. The writer's earlier research has led to the conclusion that when people, not just one or two persons, move to a new place, they bring their language with them, and this was true in ancient Korean and Japanese history, just like Germans (Angles, Saxons, Jutes, etc.) moved to the British isles along with their language which has developed into present-day English.

Comparing the Korean and Japanese languages, it is obvious that their grammar is almost the same. Excluding borrowed vocabulary from the Chinese language, the original vocabulary of the two languages shows systematic phonological correspondences. From a linguistic perspective, it is highly likely that the ancestors of Korean and Japanese people used the same language in ancient times (ca. 2,000 years ago).

The Japanese myth and ancient Korean kingdom group Kaya's myth are similar, and even lay people will see similarities in place and personal names in the myths. This paper is an answer to a likely question of why that is the case in four respects: first, on the relation of Izanagi and Izanami, the two deities that appear in the Japanese myth, to the ancient Korean kingdom Iseo; second, on the relation between the ancient kingdom Ito, apparently the first kingdom in Japan, and the ancient kingdom Iseo in Korea; third, on the relation between Sohori or Kusifuru, the place where deity Ninigi-no-mikoto, who founded Japan, is supposed to have landed in the Japanese myth, and Kuzibong, where the ancient allied kingdoms Kaya in Korea were founded; and fourth, on *-iri-* and *-waka-* or *-wake-* that appear in the early emperors' names, which reveal the real relations between Korea and Japan in ancient times.

* Saga University & Kyushu Sangyo University, Fukuoka, Japan myoungmi85@yahoo.co.jp

In the ancient Japanese history (which starts with a myth) *Nihon-shoki* [*Chronicles of Japan*] (AD720) and *Koji-ki* [*Records of Ancient Affairs*] (AD712), Izanagi and Izanami were two deities who were both a couple and siblings and produced everything from the Japanese islands, rocks and stones, land, woods, sea, water, wind, fire, etc. However, there is no account of where they came from in Japanese history or myth. On the other hand, in the Korean history *Samguk-sagi* [*Historical Records of Three Kingdoms*] (ca. 1145), there is an account of the kingdom of Iseo, which was destroyed in AD42 but its remaining forces kept threatening the kingdom Shilla for centuries. Little was known about this kingdom Iseo, but one day in 2008, after 2,000 years, archeological materials, as many as 3,600 items, were discovered at a dam construction site, which revealed much about Iseo.

Actually, this kingdom Iseo seems to have been where Izanagi and Izanami came from. The evidence is in their names. Their names are also pronounced Isanagi and Isanami, and the first part of their names in this pronunciation, *Isa-*, is basically the same or very similar to the name of the kingdom Iseo. What about *-nagi*? In the Korean language it means “someone from”; thus, someone from Seoul is Seoul-nagi, and someone from Busan is Busan-nagi. Now this *-nagi* (or *-negi*) is used for both men and women, but in the past for women a different suffix *-omi* or *-emi* was used. What it means, counting in some pronounciational parallelism between the two names, is that Izanagi / Isanagi was “a man from Isa/Iseo” [iso (a wide o)] and Izanami / Isanami was “a woman from Isa/Iseo.”

Is there further evidence to support this? Apparently, there is. It is likely that the ruling class of the destroyed kingdom Iseo escaped for a safe place, out of the Korean peninsula. The first big island south of Korea is Taema-do (in Korean) or Tsushima (in Japanese), and the next one is Iki (in Japanese). The 3rd-century Chinese history *Sanguo-chi* [*Chronicles of Three Kingdoms*] describes Taema-do as having little arable land, so it would have been difficult for the refugees to settle there, and even more so on the smaller island Iki. A natural destination would have been northwestern Kyushu of the Japanese islands, more specifically an area where there was a kingdom called Ito in ancient times. What is of great interest is that the name of this kingdom Ito was originally Iso, according to accounts in ancient regional records compiled in *Fudo-ki* (early 8th century). Thus, a connection can be established between the Korean kingdom Iseo and the Japanese kingdom Iso/Ito.

Supporting evidence is also found in archeology and genetic anthropology. Dolmens and stone sarcophagi are numerous in Korea, especially in Iseo and other southern parts, and in northern Kyushu in Japan, especially in Ito (and another area in Shimabara in Nagasaki). Similarities in dolmens in the two countries are pointed out. Ito area has the oldest burial mound for a king in Japan, and many bronze mirrors, stone swords (ground and polished, for ceremonies), and jade, gold and glass ornaments are excavated there that are very similar to those found in southern Korea. Also, in genetic anthropology the noted researcher Ken'ichi Shinoda from Japan says that DNA data from the bones dug up from dolmens in Ito area and in southern Korea are almost the same or very

similar and says he is inclined to believe that northern Kyushu and southern Korea had the same group of people (2007, p. 179).

The first emperor of Japan in the Japanese myth/history is Emperor Jimmu, and his father's name was Amatsuhiko-hikonagisatake-ugayafukiaezu (recorded in *Koji-ki*; Hikonagi..., without the first part, in *Nihon-shoki*). *Ugaya-* that appears in the last part of his name was an alternative name of the ancient kingdom Ookaya/Oogaya (Great Kaya) in southern Korea, which appeared after the kingdom Iseo. Also, Emperor Jimmu's great grandfather Ninigi-no-mikoto's grandfather on his mother's side has the name of the capital of Oogaya encoded in Chinese characters in her name (the first and fourth characters out of the five put together 高靈, pronounced *Koreon*, was the name of the capital). Furthermore, the place where Kim-suro, the founding king of Kaya, is supposed to have come down from heaven and landed—Kuzibong—corresponds to the place where Ninigi-no-mikoto, the first emperor Jimmu's great grandfather, is said in the myth to have come down from heaven and landed, Kusifuru. The Korean Kuzibong can be interpreted to mean “great capital.” In the Japanese myth Ninigi-no-mikoto's landing site is also called Sohori, which also means “capital”. All of this directs us in one direction.

Finally, an unsettled issue is discussed. It is not agreed whether Kaya, which is also called Mimana in Japan, was Japanese territory or not. The answer is in Japan's early emperors' names. The 10th emperor Sujin's name in Japanese was Mimaki-iri-biko-inie-no-sumeramikoto. The first part of this name “Mimaki” was an alternative name of Kaya, and his name tells us that he came from Kaya, with the next part *-iri-* meaning “entering from”. In this manner, the early emperors from the 1st Jimmu to the 11th Suinin all had *-iri-* (“entering from”) in their Japanese names, and from the 12th Keiko to the 25th Buretsu had *-waka-* or *-wake-*. For example, the 12th emperor Keiko's Japanese name was Ootarashihiko-oshirowake-no-sumeramikoto, where in addition to *-wake-* we note “[T]ara”, which was one of Kaya kingdoms. “Tara” also appears in the Japanese names of the 13th emperor Seimu, the 14th emperor Chuai and his empress Jingu, which suggests that they all came from Tara-Kaya kingdom. The 13th emperor Seimu's Japanese name was Wakatarashihiko-no-mikoto (analyzable into Waka-tara-shi-hiko...). Now, this “waka-tara” corresponds phonologically to Korean “pakat-tara”, which means “outer Tara”. It means that Tara-Kaya (and other Kaya kingdoms) expanded into Japan. That is not to say, however, that the Korean side was superior to the Japanese side, and vice versa. It simply shows the direction people moved.

In this paper we have seen what seems to have happened between Korea and Japan in ancient times on the basis of the discussions of four important points. A comparative linguistic analysis has made it possible to solve mysteries in ancient Asian history.

Keywords: Ancient history, Korea, Japan, Iseo, Ito, Kaya, Kuzibong, Kusifuru

1. 序文

本論文は、韓国語と日本語の比較研究を通して垣間見た両国の古代史について、新しい視点から書いたものである。特に、韓国と日本の地名や人名の比較を通じて、両国の間で問題になっている歴史問題に少しでも客観的な見方を提供できればと考えている。

日本の歴史は、勉強すればするほど「もっと分からなくなる国」というのが率直な気持ちである。なぜならば、従来の日本の歴史観と実際に発掘された遺物や歴史的な事実とに違いがあるからである。そしてもう一つ、私の研究分野である日韓両国の語彙の比較を通して発見した、両国の民族の関係に関する「新しい事実」¹と学校の歴史教育の内容が食い違うからである。その矛盾をどのように受け取るべきであるか迷う。言葉と言うのは、人と人との間のコミュニケーションをとる手段であるから、同じ言葉を使っているグループの人々がどこかへ一緒に移動するとその言葉も一緒に移動する。例えば、ある個人が全く違う言語社会に移った場合は、その個人は新しい社会の言葉を一所懸命勉強し習得する可能性が高いが、グループの移動の場合は、人と言葉が共に移動するケースが多い。それは、ヨーロッパで起こったゲルマン族のブリテン島への移動の結果、ゲルマン語から英語が生まれたのをみるとよく分かる。東の端、韓国と日本の間でもそれが起こったと言えるであろう。

韓国語と日本語を比較してみると、まず文法はほとんど同じであるし、中国からの借用語を除いた、固有語の比較では沢山の語彙が体系的な音韻対応を見せていることが分かる。言語学の観点からすると、韓国人と日本人の祖先は同じ言葉を使っていた可能性が高い。ただ、韓半島と日本列島に別れてから長い時間がたち、年月が過ぎ、歴史が動いて今は互いに通じなくなってしまった。韓国と日本の歴史があまりのまま語れなくなり、ちぐはぐになったもう一つの原因は、20世紀において韓国が日本の植民地であったためであろう。両国の歴史が客観的に語られると言うより政治的な理由が加わって、「上か下か」、「先か後か」、「支配したか支配されたか」に神経をとがらせている感じがする。

ありのままの日本の建国神話を見ると、韓国古代国「伽耶」の建国神話とかなり似通っているのが分かる。そこに登場する地名や人名は、歴史家でもない普通の人が見ても、「なぜこんなに似通っているのだろう」と疑問を持つであろう。本論文では、地名や人名の比較を通じてその謎の解明に少しでも近づきたい。そこ

で、まず日本の神話で登場する「イザナギ(伊弉諾)・イザナミ(伊弉冊)」と、韓國中南部の古代国家「伊西國」との関わりについて考えてみたい。その次、中国の歴史書である『三國誌』〈魏志東夷傳倭人条(通称:魏志倭人傳)〉にも登場する日本の最初の王国である「伊都國」と「伊西國」との関係についても探ってみよう。なぜならば、中国の文献には「伊都國」と登場するこの国の名前が、九州の古い記録である『筑前国風土記』には、「伊蘇[iso]國」と記録されているからである。この「伊蘇國」こそ「伊西[iso]國」と繋がるのではないかと思う。三番目には日本の「天孫降臨」神話の場所である「ソホリ[sohori]、クシフル[kusifuru]」と伽耶建国地の「龜旨峰[kuzibong]」についても全く新しい見解を述べたい。最後に古代天皇の和名と地名によく登場する「ワカ、ワケ」を以って、古代日韓関係を探ってみよう。

2. 本論

2-1. 「イザナギ」はどこから来たのか

日本の歴史書である『日本書紀』や『古事記』をみると、日本神話で、日本の国土と島々、石、木、海、水、風、野原、火、など森羅万象を支配する神々を産んだとされる「イザナギ(イサナギ)・イザナミ(イサナミ)」は、夫婦であり、兄弟でもある。男神と女神である彼らはどこから来たのだろうか。日本の歴史書では彼らの故郷は見つからない。しかし、韓国の『三国史記』をみると、新羅に滅ぼされた「伊西[iso]國」と言う名前が登場しているが、下に示す理由から、その国を彼らの故郷と見たい。「伊西國」は、西暦42年に滅ぼされたにもかかわらず、何百年の後もその残存勢力によって新羅が脅かされるほど強い国であった。韓国の歴史では幻のように、国名や地名以外にその実在を証明する遺跡などほとんど残っていないこの国が、2千年過ぎたある日、ダム建設で3千6百点におよぶ遺物が発見され、世の中に知られるようになった。

この「伊西國」の「伊西[iso]」と「イザナギ(伊弉諾)・イザナミ(伊弉冊)」の「イザ」をつないで考えることができる。「イザ」は単独では「イサ[isa]」であるが、これは「伊西國」の「伊西[iso]」と同じ母音、子音を示している。韓国では「出身地の地名」に「나기 [nagi]」を付けて、その地名が付く地域の出身であることを表す。例えば、ソウル出身の人ならば「ソウル-ナギ」、釜山出身の人

1 清水紀佳・朴明美 著『아나타는 한국인!』정신세계사, 한국 서울, 2004.

ならば「釜山-ナギ」になる。したがって、「イザナギ(イサナギ)」は「伊西[iso] 國の出身」だと解釈できる。現在は男性であっても、女性であっても「ナギ[nagi]」、また音韻変換して「내기[nægi]」を付けているが、元々女性の場合は「어미/애미[V(母音)mi]」、日本語でも女性を表す「をみな[omi-na]」の「-み-」をつけたと推測できる。それで「イザナミ(伊弉册)」になったと考えられる。

2-2. 「伊西國」と「伊都國」

国が滅ぼされた伊西国の人々はどこに行ったのだろうか。彼らの一部は韓半島に留まり、一部の人々は海を渡ったのであろう。韓国の南から海を渡ると最初に対馬に着く。しかし、『三國誌』の「魏志東夷傳倭人条」に記録された3世紀の対馬は「對馬國 ... 所居絶島、方可四百餘里。土地山險、多深林、道路如禽鹿徑。有千餘戸。無良田、食海物自活、乘船南北市糴」と記録され²、定着することは難しかったであろう。結局、彼らは対馬から壱岐へ、そして一番近い「伊都[ito]」に定着した。今の福岡県糸島市と福岡市の西区にあたる「伊都[ito]國」。日本の『古事記』には「伊斗[ito]、伊覩[ito]」と書かれているが、九州の古い記録である『筑前國風土記』に元々は「恪勤、伊蘇[iso]國」と記録されているのは、金沢庄三郎氏が指摘した通りである³。この「伊蘇」以外「伊都(都比古)[itsu]」、そして「スサノオ」を向える「天照大神」の武装に登場する「伊都[itsu]の竹鞆」と「伊都[itsu]の男建」では「いつ[itsu]」である。その結果、この「伊蘇」の[iso]が[itsu] > [ito]に変わったと推測できる。この「伊蘇國」は、ほぼ同じ音韻形式を見せている「伊西[iso]國」と繋がる。また、二つの国の遺物は瓜二つのように似ているものも多い。磨製石器の剣やお墓は、形と大きさがそっくりである。その他にも曲玉、銅鏡なども似通っているものが多く発掘された。

「伊西國」と「伊都國」のもう一つの共通点は、支石墓が多いことである。韓国は世界で一番支石墓が多い国でもあるが、この伊都国にも日本では珍しく支石墓がたくさん残っている。そして、日本の著名な遺伝学者である篠田謙一氏の主張によると、この糸島の支石墓の人骨と韓国南部の人骨のDNA配列がほとんど似ていて、彼が下した結論は、少なくとも北部九州と韓半島の南部は同じ地域集団であったと考えたいということであった。⁴

この支石墓はまた「伊西国」が滅んだ後に「伊西国」の首長達が建国した伽耶

にもつながる。「伽耶」の誕生神話で「伊西国」は、深い関わりを持っている⁵。糸島地域から発掘される遺物も伽耶国の遺物は同じものが沢山ある。「可也山」をはじめ、糸島地域の多くの地名も伽耶国と関連するのが多い。のちに伽耶が滅んだ後、伽耶国の人々が大勢日本に渡ってこられた主な背景は、この「伊西國」と「伊都國」の関係であろう。

写真 1. 韓国（伽耶、左）と糸島（右）の写真比較（星座まで同じ）



写真 2. 伊西国（左）と糸島（右）の石棺比較写真



5 伽耶の最初の王である「金首露王」は、「伊西國」の首長達(9名の「〇〇干」)によって担ぎ出された。「首露」は漢音読みでは[suro]であるが、韓国語読みによると、[mVk-rV]形で、古代高句麗の首相に当たる「莫離支[makri-zi]や古代九州(日本)の「大官」である「卑奴母離」の「一母離[mori]」と通じるところがある。よって「首露」は名前であるより、むしろ官職を表すものではないかと思われる。したがって「伽耶」は、最初は「伊西国」の命脈を保つ国として生まれたのではないかと考えられる。

2 相見英咲『魏志倭人伝二〇〇〇字に謎はない』22頁、講談社、2002.

3 金沢庄三郎、『日韓古地名の研究』、224~226頁、草風館、1985.

4 篠田謙一『日本人になった祖先たち』179頁、NHKブックス、2007.

この「伊西国」は天神を信仰したと伝えられる。『古事記』の国生み神話に登場する地名の中に「天之忍許呂分、天比登都柱、天の狭手依比姫、天御虚空豊秋津別、天一根、天之忍男、天両屋などほとんどの地名に「アマ(天)」が付く。この「アマ(天)」が「アマ(海部、海女、海士)」ともつながることは興味深い。言語や歴史分野の専門家でもない工学博士である石井好氏のユニークな見解によれば、「海[アマ]が天[アマ]なら天降り伝承は海から降りること、すなわち上陸を意味する可能性が高い。」⁶ また、彼は「天津神の密度日本一の県が福岡県であり、糸島郡は天氏発祥の地である」と主張している。⁷

実際は、天神降臨地は九州の南地域が有力な候補地であり、そこに行くと様々な伝説や祭などの行事が残っている。また、出雲や島根地域も候補地であって、銅剣や銅鐸なども沢山発掘されている。しかし、最近糸島地域の「伊都国」が注目されつつある。地名などの比較からも天神降臨地は「伊都国」だったと言えよう。『三國誌』の「魏志東夷傳倭人条」に、卑弥呼という女王が支配する「邪馬台国」の時代、すでに「伊都国」には「代々王が居た」と書かれてある。そして、中国からの使節団を迎え、彼らが留まったところも伊都国であった。

この「伊都国」があった糸島地域の「三雲/井原」遺跡地は、伊都国の代表的な集落地域でもあり、日本で最も古い王の墓が発掘されたところである。多くの同鏡、銅剣、曲玉、管玉、金銅装飾品、ガラス玉や管なども発掘された。そして、「平原1号基」では、日本で最も古い国産銅鏡が発掘され、日本で初の産業が起こった地域であることが分かる。また、「2号基」で発掘された銅鏡が1号基のものより少し小さいし、女性の装飾品と一緒に発掘されたことから考えると「夫婦合葬墓」である可能性が高い。⁸ 「夫婦合葬墓」は韓国の伽耶や新羅からもしばしばあったことからみて、古代社会ではよくある風習だったかもしれない。しかし、伊都国のこの王墓が1世紀中ごろであったことから考えると、伽耶や新羅の渡来人とは考えられない。やはり伽耶や新羅とは違う渡来人によって伊都国は建国されたとして考えられない。それこそ、国を亡くして新しい新天地を求めて「伊西国」の人々が日本に渡って来、最初に着く伊都地域に国を建てたと考えざるを得ない。

6 石井好『忘れられた上代の都「伊都国日向の宮」』12頁、郁朋社、2002。

7 同上 21頁。

8 『西日本文化』(No. 471) 西日本文化協会。

2-3. 日本の天神降臨神話と韓国「伽耶」の建国神話

神話に基づく日本の歴史は「神武天皇」から始まる。「神武天皇」の和名は「カムヤマトイワレヒコノ(スメラ)ミコト(神倭伊波礼毘古命)」で、「ヤマト」国を建国した日本の初代天皇になっている。神武天皇は紀元前771年に生まれて、前660年に即位したと言われているし、その父の名は「アマツヒコヒコナギサタケウガヤフキアエズ(天津日高日子波限建鵜草葺不合命)」と『古事記』に書かれている。父の名前の中に「-ウガヤ-(鵜草葺)」が出てくるが、それを韓国の「大伽耶」の別名である「ウガヤ ウカヤ」と比較することができる。つまり、「-鵜草葺-」は「大伽耶」を表すものである。また、「神武天皇」の曾祖父に当たる「ニニギノミコト(瓊瓊杵尊)」は「タカマガハラ」から地上に降りてきた、まさに「天津降臨神話」の主人公である。この「瓊瓊杵尊」の母方の祖父が「高皇産靈神」であるが、名前に「高・靈・」が登場している。この「高霊」は「大伽耶」(つまり「ウカヤ」)の本拠地である。

「伽耶」の建国の話は、1281年頃完成した『三国遺史』に書かれてある。それによると、建国王「金首露」も「瓊瓊杵尊」のように天から降りてきた卵から産まれた人になっている。彼は「伊西国」が新羅に滅ぼされた西暦42年、「伊西国」の首長である「九干」達に担がれて伽耶の王になった。その場所の名前は「龜旨峰[kuzibong]」で、「瓊瓊杵尊」が降臨した場所の名前の「クシフル[kusifuru]」とほぼ同様の音韻形を示している。このように、古代日本の建国神話は、韓国の「伽耶」の神話と瓜二つのようによく似ている。伽耶国の建国の話は紀元後の神話である。しかし、初代天皇である「神武天皇」は、紀元前660年に即位したことになっている。もう一つ面白いことは、日本の古代天皇達の寿命が「神武天皇」をはじめ「仁徳天皇」まで皆百歳を超えている。不自然である。日本の建国神話に登場する人物達の名前や地名は「伽耶」と別々に考えることはできない。ならば、「伽耶」は紀元前660年以前に存在しなければならぬことになる。また、逆に考えて、「日本のヤマトが韓国に伽耶と言う国を建てた？」はどうか。それは地名や人名の比較や語彙の比較からも到底考えられない。

2-4. 「クシフル」と「龜旨峯」

韓国の「伽耶」は、上記のように、「伊西国」が新羅に滅ぼされた年に建国した。現在の金海市にある「龜旨峯」と言う所に伊西国の首長の「九干達」が集まって、6つの伽耶諸国の王様を迎えるのである。この「龜旨峯」の名前を韓国語だけ

で解釈すると、「亀に似た形の峰」と言う意味にしかならない。しかし、この地名を日本の地名と比較すると、全然違う結果に引導される。

日本の皇室の先祖である「ニニギノミコト(瓊瓊杵尊)」は「クシフルタケ(久士布流多気)」に降臨したと知られている。この「クシフル[kusifuru]」の「ク[ku-]」は、韓国語で「크다(大きい)」意味の「크[ku-]」、「シフル[sifuru]」は現在韓国の都である「서울[sour]」の古語「서블 [siɔbul]」から音韻変換したものである。つまり「クシフル」は「큰서블(大いなる都、本当の都、元の都)」の意味である。さらに、韓国語の「龜旨峰」は日本語の「クシフル[kusifuru]」に対応していると考えられる。

韓国の古代史について書かれている代表的な文献は『三国史記』(1145年頃)と『三国遺史』(1281年頃)であるが、伽耶の建国神話は13世紀末に書かれた『三国遺史』に書いてある。伽耶が滅んでから8世紀もの時が経った後に書かれたのである。時代が変わり、伊西国と伽耶を滅ぼした新羅もすでに亡くなって、新しい「高麗」と言う国になっていて、都も「開城」になっていた。大昔、伽耶の建国地である「クジボン」という地名が、「元の都、真の都」を表したと知りようもなかったであろう。そこで、伝統的に亀は良い意味を持っているし、その地形が亀に似ているということにして「龜旨峰」という漢字を当てたのではないだろうか。

「都」と「峰」は全然違う。実際「龜旨峰」は「峰」とも言えないほど低い「丘」で、その周りは広い平野が囲んでいる海拔20メートルくらいのところである。また、2千年前は海の水面も今より高かった。⁹ 新羅に滅ぼされたその年、「伊西国」の首長達は「ここが真の都である」と誇り高く名づけたその意味は、年月とともに人々から忘れ去れていたであろう。

韓国の『三国史記』と『三国遺史』が12～3世紀に書かれたのに対し、日本の『古事記』(712年頃)と『日本書紀』(720年完成)は、早くも8世紀初に集大成された文献である。また、日本の最初の百科事典ともいえる『倭名類聚抄』(938年完成)には古代の地名が沢山記録されているので、むしろ日本語を通じて韓国の古代地名を類推できると考えられる。また一般的に、国を滅ぼされたときは、一般人の民達より王族や貴族たちは命を守るためでもその国を去らなければならないのが現実であるだろう。彼らは知識と国の統治方法も知っている。日本の古代はこのようにさまざまな理由で大陸から渡って来た渡来人達によって、弥生時代が開かれ、古

代国家が形成されていたのである。日本に渡ってきた彼らは、また新天地で自分たちの故郷の山や川の名前、地名などを移し植えたのである。

2-5. 地名、人名に登場する「ワカ、ワケ」などを通じて分かる古代史

韓国と日本の古代史の中で一番熱く語られる国の名前は「伽耶」であるだろう。日本の歴史では「任那」という名前で登場している。「伽耶」は韓国の古代国家「百濟」と「新羅」に滅ぼされた連合国家である。紀元前後韓半島の南には馬韓、弁韓、辰韓などそれぞれの国に小国の連合体が存在した。3, 4世紀馬韓と辰韓は、それぞれ百濟や新羅と「国家」として発展を成す。しかし、「伽耶」は一つの国にならず最後まで連合国家として留まりながら滅んでしまう。古代伽耶地域は、優秀な鉄の生産地であり、鉄文化が一番進んでいて、周辺国は勿論、中国や日本まで鉄を輸出するほど盛んであった。しかし、なぜ、このような富と力を持っている伽耶が、強い一つの国にまとまらず、自分達より弱い周辺国に滅ぼされてしまったのか。いつもそれは疑問であった。伽耶は、レベルの高い鉄製の武器、鎧や兜などの装備をつくり、文化の面でも「伽耶琴」を開発するなどして音楽も楽しんでいたし、日常生活や祭事に使う沢山の須恵器、織物など、とても文化が発達していた国であることが分かる。このような高い文化と強い戦士、武器があったにもかかわらず、なぜ真っ先に滅んでしまったのか。その答えを、日本の地名と古代天皇の和名から見出すことができると思う。

「神武天皇」から下って第10代天皇は「崇神天皇」であって、和名は「ミマキイリビコイニエノスメラノミコト(御間城入彦五十瓊殖天皇)」と言う。ここで「ミマキ」は「伽耶」の別称である「任那城」とみることができる。つまり、「伽耶」から「入り」した天皇だと言えることになる。古代日本の天皇の和名を「イリ」形と「ワカ、ワケ」形に分けることができるが、初代の「神武天皇」から「垂仁天皇」までが「イリ」形で、「景行天皇」から「武烈天皇」までが「ワカ、ワケ」形である。「ワカ、ワケ」形が最初に登場する天皇は「景行天皇」で、和名が「オオタラシヒコオシロワケノスメラミコト(大足彦忍代別天皇)」である。ここで初めて「タラ」と言う名が現れる。「タラ」は「伽耶国」の中の一つの国である。この「タラ」は次の「成務天皇」と「仲哀天皇」そして「神功皇后」の名にも登場している。つまり彼らはみんな「タラ伽耶国の人」であることが推測できる。「成務天皇」の和名は「ワカタラシヒコノミコト」と言っている。ここでの「ワカタラ[waka-tara]」は韓国語の「바깃타라[pakat-tara]」と音韻対応する。

⁹ 廣木順作『久留米は邪馬台国の「ミヤコ」だった』62頁、葦書房。

韓国語の「마-[pa]」は日本語では「ワ-[wa]」や「ハ[ha]」に音韻変化して表れるし、また語頭子音の「ハ[ha]」はたくさん使うと落ちて母音だけ残るときがしばしばある。したがって「ワカタラ[wakatara]」の「ワカ[waka]」は、「外」を意味する「마깁 [pakat]」と対応する。つまり、「ワカタラ[wakatara]」は「そのタラ国」である。「タラ国」は『日本書紀』では「多羅」、韓国の『三国史記』では「大良、大耶」と記録されている。日本では「ワカ」の当て字として「若」を書くため、「若い」つまり皇太子とか二男を表すと解釈するケースが多い。しかし、それは違うと考える。

韓国で「마깁 [pakat]」は「外」の意味として用いられるケースが多く、別の語彙と一緒に「第2のもの」を指す。例えば、家の「母屋」に当たる建物は「中」を意味する「안-[an-]」をつけて「안채[antŋe]」、外側の別室は「마깁채 [pakat-tŋe]」と言って、主たるものではないことを表す。また、奥方は「안주인 [andguin]」と言うのに対し、主に外で活躍する主人は「마깁주인 [pakat-dŋuin]・마깁양반 [pakat-yang ban]」と言う名称からも「마깁 [pakat]」の意味が分かるだろう。

「オオタラシヒコオシロワケノスメラミコト(大足彦忍代別天皇)」と言う和名を持っている「景行天皇」は、「オオタラ(本国、韓国の大良国)シ(の)ヒコ(古代韓国では王族や貴族など身分の高い男に付けた)オシロ(城)ワケノ(外の)スメラミコト(天皇)」であることを表している。

日本の地名や人名に表れる「ワカ、ワケ」は、今は勿論「若い」意味を持っている場合もあるけれど、本来は「外」の意味であった可能性が強い。次の「林/若林、古宮/若宮、松林/若松林、森/若森、郡/和気郡」などでは明らかに「ワカ」が「外」を意味していると考えられる。日本全国地名によくある「ワカバヤシ」は、どこでも都心から離れたところにあるのに気付くと思う。私が住んでいる福岡の香椎神宮のすぐ外回りの町の名前が「若宮」である。「和歌山県」の「ワカヤマ」地名も「ヤマト」の外回りに位置していることが分かる。

3. 結 論

2千年前にその名前と勇敢さだけを残して韓国の歴史から消えてなくなった幻の国「伊西国」。たまたま福岡の図書館で発見した百年前に書かれた論文を集めた『日韓古地名の研究』で、現在の「伊都国」の古い名前が「伊蘇国」であったことが分かり、それを「伊西国」と比較してみたら、遺物、政治制度、地名、神話の内容、背景、墓制などあらゆる面が似通っていることを発見した。そこから導き出される結論としては、韓国からの新しい土地である日本への移住が浮かび上がる。そして、日本国土を形づくる多数の神々を産みだした神である「伊弉諾」。しかし「イザナギ/イサナギ」という名前は「伊西国出身」であることを表していることが、語彙の比較を通して解明された。

日本建国の天皇「神武天皇」の家系の祖先たちの名前を通じて、初代天皇家は「伽耶」と深い関係があることが分かった。「神武天皇」は韓国の「大伽耶(高霊伽耶)」系出身であり、後になると「多羅伽耶」出身の天皇達も即位したことが分かる。日本神話の天孫降臨地である「久士布流多氣/櫛觸」という地名から、韓国の伽耶の建国地である「龜旨峰」が「亀の形に似ている峰」ではなく、「本家の都、真の都」と言う名前であることが分かった。地形から見ても「龜旨峰」は「峰」と言う名前にふさわしく何百メートルの山でもなく、たった20メートルくらいの丘である。そして、2千年前は現在よりもっと海が陸地の奥までであったことを考えると、伽耶の都としてふさわしい場所であることが推測できる。最後に日本の地名や天皇の和名によく登場する「ワカ、ワケ」を以って、韓国と日本の間の古代史の争点になっている「伽耶・任那」に関する歴史認識の問題について触れてみた。

近代において一時、日本に占領された韓国側と占領した日本側の立場から古代史までありのままの歴史が語られなくなり、かなり曲げられた古代史で神経をとがらせている歴史問題にあえて触れてみた。「ワカ、ワケ」を持ってみる韓国の「伽耶と任那」は、韓国と日本両国に広がった同じ国であるだけだった。「占領する、占領される」ではなく、ただただ「国を広げる」だけの観点しかなかった。それで進んだ文化や情報を共有し、協力し合う関係であった。発掘される遺物をみると、日本側の歴史書に書かれているように、どちらかが朝貢したということではなく、単に人の移動と共にものももたらされたこと、ただの「お祝」とか「分かち合う」ための贈り物に過ぎないことが分かる。このように、

韓・日語の比較を通じてお互い失われた歴史や曲げられた歴史を正すことができると考える。歴史の解釈は今の観点からみて傲慢になったり、間違った解釈をしたりしてはいけないと思う。いつも、豊かな想像力と色々な証拠を以って幅広い観点から柔軟に考えなければならない。

참고 문헌

한국 도서

- 강길운 『古代史의 比較言語學的 研究』 새문사, 1990
- 고운기 글 『우리가 정말 알아야 할 삼국유사1, 2』 현암사, 2002
- 남광우 『補訂古語辭典』 一潮閣, 1971
- 매일신문 특별취재팀 『잃어버린 왕국 대가야』 도서출판 창해, 2005
- 배우리 지음 『우리 땅 이름의 뿌리를 찾아서 1, 2』 토담, 1994
- 시노다 겐이치, 박명미 옮김 『DNA가 밝혀주는 일본인, 한국인의 조상』 보고서, 2008
- 시미즈 기요시/박명미 공저 『아나타는 한국인!』 정신세계사, 2004
- 이남덕 『한국어 어원 연구 1』 이화여자대학교 출판부, 1985
- 이병선 『日本古代地名研究』 亜細亜文化社, 1996
- 이흥규 『한국인의 기원』 우리역사연구재단, 2010
- 인제대가야문화연구소 편 『加耶諸국의 王權』 신서원, 1997
- 일연, 김원중 옮김 『삼국유사(三國遺事)』 을유문화사, 2002
- 崔棟 『朝鮮上古民族史』 인간사, 1966
- (財)韓日文化交流基金 편저 『韓日古代文化連繫』 도서출판 서울프레스 1994

일본 도서

- 朝倉 治彦 他 共著 『神話伝説辞典』 東京堂出版, 1963.
- 天本孝志 『古代朝鮮動乱と筑紫国』 葦書房, 1995.
- 荒金 卓也 『九州古代史の迷』 海鳥社, 1995.
- 石井 好 『忘れられた上代の都「伊都国日向の宮」』 郁朋社, 2002.
- 石橋 道秀 『新佐賀筑後難読地名さんぽ 1, 2』 佐賀新聞社, 2002.
- 『伊都國遺跡ガイドブック』 糸島新聞社, 2001.
- 石瀧 豊美 監修 『福岡・宗像・糸島の歴史』 郷土出版社, 2008.
- 江上 波夫 『騎馬民族国家』 中公新書, 1997 改版5版.
- 大野 晋 『日本語以前』 岩波書店, 1987.
- 『日本語の起源』 岩波書店, 1994.

- 小田 富士雄 監修 『古代九州』 平凡社, 2005.
- 鏡味 明克 『地名が語る日本語』 南雲堂, 1985.
- 金沢 庄三郎 『日韓古地名の研究』 草風館, 1985.
- 萱島 伊都男 『ついに解けた古代史の謎
—古事記・日本書紀神話の舞台は伊都国(糸島)だった—』 創英社, 2012.
- 金 達寿 『日本古代史と朝鮮』 講談社, 1985.
- 『古代朝鮮と日本文化-神々のふるさと-』 講談社, 1986.
- 『九州と東アジアの考古学 上巻, 下巻』 九州大学考古学研究室 50周年記念論文集 刊行会, 2008.
- 黒岩 重吾 『古代史への旅』 講談社, 1988.
- 後藤 周三 『多々良の歴史と文化遺産』 葦書房, 1988.
- 西郷 信綱 『古事記の世界』 岩波書店, 1967.
- 佐原 真 『魏志倭人伝の考古学』 岩波書店, 2003.
- 澤田 洋太郎 『伽耶は日本のルーツ』 新泉社, 1994/2006年改訂新版.
- 『ヤマト国家成立の秘密』 新泉社, 1994.
- 『ヤマト国家は渡来王朝』 新泉社, 1995.
- 三省堂 『全訳読解古語辞典』 三省堂, 2001.
- 白石 太一郎 『古墳とヤマト政権』 文藝春秋, 2000.
- 『新風土記 かたえ-片江 神松寺 西片江一』 片江校区郷土史研究会, 2003.
- 東京国立博物館 編 『伽耶文化展』 朝日新聞社, 1992.
- 那珂川町教育委員会 編 『郷土史那珂川』 福岡県筑紫郡那珂川町, 1976.
- 『日本語大事典』 講談社, 1996
- 『福岡県の装飾古墳』 熊本県立装飾古墳館, 1997.
- 古田 武彦 『「邪馬台国」はなかった』 朝日出版社, 1992.
- 正宗 敦夫 編 『倭名類聚鈔』 日本古典全集刊行會, 1930.
- 三浦 佑之 訳, 注釈 『口語訳 古事記 神代編』 文藝春秋, 2006.
- 柳田 康雄 『伊都国を掘る』 大和書房, 2000.
- 油比 章祐 『怡土志摩地理全誌』 糸島新聞社, 1913.
- 由水 常雄 『ローマ文化王国—新羅』 新潮社, 2001.
- 吉野 裕 訳 『風土記』 平凡社, 2000.
- 『倭国と加耶-古代の海をこえて-』 佐賀県立名古屋城博物館, 1999.
- 和白郷土研究会編 『ふる里のむかし わじろ』 和白郷土研究会, 2006.